Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś jesteście którzy wytrwali ze Mną w próbach moim moich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zaś jesteście tymi, którzy wytrwali przy Mnie w moich próbach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy zaś jesteście (tymi), (którzy wytrwali) ze mną w doświadczeniach mych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś jesteście którzy wytrwali ze Mną w próbach moim (moich) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy zaś jesteście tymi, którzy zostali przy Mnie, gdy przechodziłem przez próby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wy jesteście tymi, którzy wytrwali przy mnie w moich próbach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wy jesteście, którzyście wytrwali przy mnie w pokusach moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz wy jesteście, którzyście wytrwali przy mnie w pokusach moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyście wytrwali przy Mnie w moich przeciwnościach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy zaś jesteście tymi, którzy wytrwali przy mnie w pokuszeniach moich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy jesteście tymi, którzy wytrwali wraz ze Mną w Moich doświadczeniach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy wytrwaliście przy Mnie w moich przeciwnościach. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wy wytrwaliście przy mnie, gdy byłem doświadczany. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wytrwaliście przy mnie w próbach, jakim byłem poddany, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyście wytrwali przy Mnie w moich przeciwnościach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви є ті, що лишилися зі мною при моїх випробуваннях; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wy zaś jesteście ci od przedtem przez czas pozostający wspólnie ze mną w tych próbowaniach moich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy jesteście tymi, którzy ze mną wytrwali w moich doświadczeniach. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | To wy wytrwaliście przy mnie w moich doświadczeniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wy zaś wytrwaliście przy mnie w moich doświadczeniach; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozostaliście Mi wierni w tych ciężkich dla Mnie dniach. |

1. 1) <x>650 2:18</x>; <x>650 4:15</x> [↑](#footnote-ref-2)